

LOS BIGAROS EN EL HABLA DE TAZONES

EMILIO BARRIUSO FERNANDEZ

NATURALEZA

El Diccionario de la Real Academia define **bígaros** como «caracol marino de concha blanquecina rayada en forma de retículo, de unos cuatro centímetros de largo, carne comestible. Abunda en las costas del Cantábrico».

En realidad, a lo largo de toda la costa de Asturias, **bígaro** o **bígaru** es la designación común que se atribuye a cualquiera de los caracoles marinos en sus distintas formas y color, si bien algunas de estas especies cuentan además con una particular denominación. Desde el punto de vista biológico, los bígaros pertenecen al sector de los moluscos, caracterizados como animales invertebrados de cuerpo blando, con concha en forma de espiral.

El modelo descrito por el diccionario académico parece referirse a la especie conocida en castellano como **nasa** (*Nassa reticulata*), puesto que coincide en los

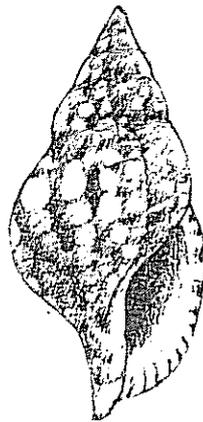


NASA (NASSA RETICULATA)

caracteres dados: comestible, con una concha rayada a la manera de un tejido de red y de forma alargada, aunque raramente alcanza los cuatro centímetros de longitud que se le atribuyen. Es el llamado en TAZONES simplemente **bígaru**, así como **bígaro** o **bígaru** en otros puertos según las zonas, **turullín** en Oviñana, **cornetu** en Cudillero, **bígara** en Tapia, **bígara de**

sable, o sea, de arena, en Avilés. La concha vacía de este bígaro suele ser aprovechada como alojamiento por el **bichu de pates**, según lo llaman en algún sitio, es decir, un pequeño crustáceo que se oculta en ella y saca las patas al exterior para su desplazamiento.

Bígara se reserva en TAZONES, como también en Candás y Gijón, para designar otra especie mayor por su tamaño, conocida en español como **caracola** (*Triton nodifer*), nombre adoptado últimamente también en Gijón. Es de



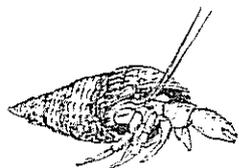
CARACOLA (TRITON NODIFER)

color amarillento con manchas oscuras y puede alcanzar los 20 centímetros y aun más de longitud. Suele llegar prendida en los artes de pesca. Tanto **bígara** como **caracola** representan un caso del llamado femenino aumentativo, empleado para mencionar objetos de mayor dimensión que otros análogos, en ejemplos como cesto/cesta, cuchillo/cuchilla, etc., al igual que ocurre en **bígaro** y **bígara de sable** antes citados, por ser aquel bígaro el que suele obtener mayor medida entre los pequeños. Para la caracola se emplea en Candás y Lastres el aumentativo directo **bigarón**. En La Arena se dice descriptivamente **bígaro grande**. Sin embargo, Ribadesella y Llanes mantienen **bígaru**. En TAZONES se le llama también

turulleru, sobre todo tratándose de la concha vacía, vocablo procedente por derivación de **turullo**, nombre asturiano, usado para esta especie en Luanco y Oviñana, **turullu** en Cudillero, **turulla** en Bañugues. En cualquiera de sus variantes, esta palabra tiene origen onomatopéyico, es decir, imitativo del sonido **tur**, ya que se acostumbró a usar la concha vacía del animal como vocina o trompeta, una vez cortada la punta. En tiempos de barcos veleros se empleó para producir señales acústicas en prevención de accidentes al navegar con niebla. En Figueras se tocaba antiguamente por las calles para llamar a la subasta de la pesca en el muelle al llegar los barcos. Por su forma se le llamó **cuerno** en Avilés y Luarca, y es ésta la designación empleada en el resto del occidente astur, con variantes: **cuorno** en Puerto de Vega, **corno** en Ortigueira, Viavélez, Tapia y Figueras. En relación con **cuerno** se originó además en Cudillero **cornetu**, nombre que en esta especie acumula el doble significado de la forma de cuerno y la función sonora en calidad de instrumento. Carece de utilidad para el consumo.

Entre las especies comestibles, además de la **nasa** a que nos hemos referido, son abundantes las recomendadas como **gíbula gris**, **gíbula plana** y **peonza**.

La **gíbula gris** (*Gibbula cineraria*) tiene forma redondeada, de centímetro y medio de ancho, concha con punta, más alta que ancha, color blanquecino y franjas oblicuas cruzadas por otras



CONCHA DE BIGARO CON CRUSTACEO ALOJADO



GIBBULA GRIS (GIBBULA CINERARIA)

blancas. En TAZONES recibe el particular nombre de **bígaru de mariagarcía**, no por su posible relación con alguna mujer del lugar que se llamara **María García**, sino quizá por el colorido, que recuerda el de un pájaro llamado en Asturias **mariagarcía**, en castellano **lavandera** o **aguzanieves**, de color alterno blanco y oscuro, que frecuenta los ríos y llega hasta el mar. Por su forma relativamente apuntada se le llama en Luanco y Candás **bígaro cornudo**. Por su color en franjas es en Gijón el **rayáu** y en Lastres el **bígaru raxáu**. En el resto de Asturias se llama **bígaro** o **bígaru**, según las zonas.

Parecido a él, pero de forma aplanada, es el bígaro identificable como **gíbula plana** (*Gibbula umbilicalis*), más ancho que alto,



GIBBULA PLANA (GIBBULA UMBILICALIS)

de concha coloreada con manchas violáceas oblicuas. En TAZONES se le llama igualmente **bígaru de mariagarcía** y en Lastres **bígaru raxáu**. En Luanco lo distinguen como **bígaro del sol**, quizá por contraposición al agua, ya que pasa gran parte de su vida al aire. Lo llaman en Tapia **bígaro del ouca**, es decir, del alga, por su género de vida preferido entre las algas. En el resto de Asturias es **bígaro** o **bígaru** según zonas. Para el consumo tiene menor aceptación que el precedente.

En este sentido goza de particular aprecio la **peonza** (*Monodonta lineata*), de 2,5 centímetros de diámetro, igual de alto que ancho, con la concha apuntada y color uniforme gris jaspeado de líneas oblicuas más oscuras. Se le



PEONZA (MONODONTA LINEATA)

encuentra en litoral de roca. En TAZONES se le conoce como **bígaru derechu**, nombre quizá motivado en la forma de la concha, configurada en punta. Es el **bígaro xorrero** de Luanco, calificado así probablemente por su color terroso, parecido al de alguna de las especies de **xorra** o **xagorra**, con que se designa en Asturias un tipo de gusanos marinos propios para cebo en la pesca. En Figueras lo llaman **bígaro blanco**, no porque tenga esta característica, sino por diferenciarlo de otro más oscuro, también comestible, según veremos a continuación. En Ortiguera le aplican el nombre de **mincha**. Los demás puertos lo conocen como **bígaro** o **bígaru**, según las respectivas zonas.

Mincha es el nombre dado en Galicia al **bígaro común** (*Littorina littorea*), muy frecuente en aquella región, pero escaso en Asturias. Abunda regularmente en la ría del Eo. Tiene concha globulosa acabada en punta, hasta 4 centímetros de alto y color negruzco agrisado. De Galicia nos llegó por vía comercial, con destino al consumo en los bares, juntamente con el nombre, que se extendió entre nosotros y aun persiste en



BIGARO COMUN (LITTORINA LITTOREA)

muchos puertos, particularmente por nuestra costa central. Como **mincha** se le vino conociendo en TAZONES, así como en Avilés, Bañugues, Luanco, Candás, Gijón, Cudillero y Luarca. En Tapia pronuncian **bincha**. Se dieron también las variantes **minche** en Gijón y **nincha** en Avilés, si bien este último puerto perdió ya prácticamente los nombres forasteros y generalizó el de **bígaro**, que en Luarca convive además con **mincha**. En su origen, la denominación **mincha** debió de crearse motivada en el vocablo gallego **mincho**, que significa «menudo, pequeño», no porque el animal tenga reducido tamaño entre los bígaros, sino por ser uno de los productos comestibles más pequeños que da la mar. Aparte de lo dicho sobre Avilés y Luarca, ser le llama **bígaro**, sin más, en La Arena, Oviñana, Puerto de Vega, Ortiguera y Viavélez, **bígaru** en Ribadesella y Llanes, **bígaro negro** en Figueras, por contraposición al llamado allí **bígaro blanco**, anteriormente aludido.

No parece que entre pescadores existan otros nombres para diferenciar bígaros, a no ser alguna especie aislada del occidente asturiano, rara en nuestra zona central. Y es normal que eso ocurra así, por ser también habitual entre pescadores el hecho de dejar sin nombre funcional a todos aquellos seres marinos carentes de valor comercial o de interés para el consumo. Así pues, según la información recibida, las demás especies de caracoles marinos no mencionadas reciben el nombre genérico de bígaros.

Información de Tazones:
Agapito Batalla Martínez (1969)
Dibujos: Gonzalo Gil Madrera

RESTAURANTE - CAFETERIA

Enol

C. Enrique Monestina Corripio



Generalísimo, 23
Teléfono 589 11 81

NEVAS INSTALACIONES

33300 VILLAVICIOSA
(Asturias)